ELKARRIZKETA AITOR GOROSABEL, SU TA GAR TALDEKO ABESLARIA

· **GEHIGARRIA** JAIETAKO EGITARAUA EGUNEZ EGUN **ERREPORTAJEA** GURUTZE GORRIA LANEAN JAIETAN

BARREN

ASTEKARIA

ELGOIBARKO ASTEKARIA · 2002ko abuztuaren 22a/X. urtea/414. zkia

San Bartolomek burua altxako balu!

"Bihar jai, etzi jai, neskazaharrak hori nahi" (Esaera zaharra)

EO cfiustondo, S.L.

EDARI BANATZAILEAK

KRIANTIA ARDO KAXA 43,25 C tik aurrera

ERRETSERBAKOARDO KAXA 72,10 C lik aurrera

- —Txakolina
- —Likoreak
- —Inportazioko garagardoa
- —Kontserbak
- —Sagardoa

Phezio ezLit kole4k!

San Roke, 32-34 (Instituto parean) • Tel. 943 740 992

ehAi Jai zoriontsuak

GREVIOEN GIDA

AROZTEGIAK

ARANZADI
Olaso 55 - CH
z' 943 74 34 78
670 42 76 63

BIENA
Neurrira egindako lana
Ermuaranbide, 16
943 74 31 16

GARCIA
Aluminioa eta PVCa
P. Muguruza, 30
z° 943 74 32 38

LODOSO
Leihoak
Ermuaranbide, 16
:r 943 74 34 90

LURRA
Santa Klara, 28 Behea
tr 943 74 40 50

SORALUZE
Leihoak-Armairu enpotratuak
Santa Ana, 8
'a 943 74 36 34

ULAZIA
Aroztegia eta enbalajeak
Santa Klara, 10
z' 943 74 05 47

ZABALA
Etxeko erreformak-enbalajeak
Deba kalea,16
Er 943 74 03 96

E RRIF RMAK eta PROIEKTUAK

ETXEKIT
Antonio Arrillaga, zig
1T 943 74 43 47

ITURGINTZA

ANGEL
Santa Ana, 5
7 943 74 17 61
.13. 689 04 92 06

ONGI
Olaso Poligonoa, 15-68 pEtioia
tr 943 74 28 80

PAGOAGA
San Antolin, 13
13 943 74 02 79

TELLABIDE
Azpilgoeta, 19 MENDARO
1T 943 75 50 62
13 607 75 50 62

ZALDUA
Urasandi, 26
1T 943 74 05 30

ZUBIZARRETA
Ubitarte, 5
Tr 943 74 07 89
Tr 608 14 30 40

PINTURAK

BIOK DEKORAZIOA
Santa Klara, 11 behea
tr 943 74 15 52
606 43 11 19-20

IPI NTZA
Foruen enparantza, 4
17 943 74 04 40
"zr 607 74 04 40

PROIEKTUGILEAK

JESUS M^2 GABILONDO
Ubitarte, 4-5 esk.
tr 670 41 20 73

ELEKTRIZITATEA

ARAMAR
Morkaiko, 1
Tr 943 74 12 80

AZPELETA
San Frantzisko, 51
12 943 74 12 38

JOSEBA
Pedro Muguruza, 29
'Er 943 74 09 02
lzr 659 93 49 64

URZELAI
Santa Ana, 12-14
s' 943 74 13 76

IGELTSERITZA

ANTONIO MARKEZ
Urasandi, 24
943 74 34 18

ASKETA
Osio, 7 DEBA
IT 629 34 43 89

JOSE LUIS MENDEZ
Urasandi, 24
15. 943 74 29 87
679 19 77 47

ISOLAMENDUAK

GLAS CONTROL S.L.
Inpermeabilizazioak
Ofaso 27, 47. pabiloia
1T 943 74 30 94

Ez da gauza bera

Jaiak tutifrutia dira. Koktel berezi bat. Kolore festa. Zapore desberdinen erakusleihoa. Anitzak. Ez delako gauza bera jaiak harra baten atzean edo aurrean bizitzea. Ez dituelako berdin sentitzen alkateak edo herritarrak. Ez delako ikuspegi bera filtrorik gabe edo argazki kamera baten bidez begiratzea. Musika Bandan jotzea edo Haritz Dantza Taldeko kidea izatea. Festak ez dituzte modu berean sentitzen Mauxitxa jarraituz Errosario kalean kalejiran joaten diren ehunka pertsonek, edo balkoietatik behera ura botatzen duten herritarrek. Edo sokamuturra zezenari adarrak ikusiz korritzen dutenek, eta portaleko zirrikituren batetik beldurraren emozioak jota daudenek. Txiki eguneko ardo festak ez dio mozkor bera eragiten txikiteoan dabilenari, edo eguerdi aldera kaleak garbitu behar dituenari. Jaiak ez dira berdinak gauez edo egunez. Madalan edo Plaza Haundian. Tabernetan edo txosnetan.

Eta hor dago jaien magia. Ia dena libre dela. Zapi gorria janzten dugun unetik dena dela posible. Ausardia berezi batek irensten gaituela. Irauten duten bitartean, goizero esnatzen garela irribarrea ezpainetan. Irailaren lehen egunean, Mauxitxaren kalejira entzuten dugunean, atzera begiratu eta jaietan zeinen zoriontsu izan ginen pentsatuko dugu. Eta une horretan denok batuko gaitu sentimendu berak. Nostalgiak.

Jasone Osoro

Zer dira jaiak zuretzako?

Ba lehenengo datorkidana burura bi hitz dira: "ondo pasau". Eta ondoren, tradizioa, zezenak, kolore gorria, musika, dantza, zarata, zikinkeria, jendea, tiobiboak... Tradizioa zergatik? Tradizioz ospatu ditugulako: beti egon dira hor, abuztuaren amaieran, uda azken partera, eguna mozten hasten denean, iluntzean freskotxo dagoela, oporrak amaitzera doazen seinale...
Tradizioa ere, betiko ohiturak errepikatzen baitira, askotan familia berriz, ere ikusteko aukera, mezatara joan, aurreskua eta kontzertua disfrutatu....
Eta zezena zergatik? Zezenik gabe'jaia ulertzea zaila da, eta gure herrian goizeko zezena ezinbestekoa da. Nork ez ditu noizbait kilimak sentitu zezena kaleetan zehar dabilela, ondotik pasatzean edo eskapadatxoa egin ondoren, eta nork ez bere arnasa belarri ostean sentitu ondoren!
Gorria da festarako kolorea, zapian bizi-bizi ikusten dena, indarra, berotasuna eta grina sentitu arazten diguna...
Musika eta dantza, eta gure herrian nola ez, Mauxitxa Txaranga: gora alaitasuna! Lastima aire librean musika eta dantza gutxi egiten dela. Zahartzen ote ari naiz?
Zarata eta zikinkeria; hori da jende ugari aurkitzeak ekartzen diguna, eta askok horregatik beragatik festatik alde egingo du, lasaitasunaren bila...
Tiobiboak? Nola ez ba, gurasoen poltsikoak ondo usten dakitenak eta haurrei horrenbeste gustatzen zaizkienak... Seguraski gutxitan gozatzeko aukera dagoelako edo... Oraindik "autotxokietan" entzuten genuen musika berriz ere entzunez gero nahiz eta mendi puntan egon, jaiak datozkit burura...
Horrenbeste gauza inguratzen dituzte jaiek... Baina hori bai, jaietan ongi ibili eta bueltak amari!

Edurne Bilbao

errePOrtajea 12

kaie inkesTa 14

jaietAko eGitaraLTA ....

berbetAn i7

Urruzunoren
begi ezkutua

ASTEKARIA
BaRRen

Nafarroa enparantza, 2
20870 ELGOIBAR
5* 943 74 41 12
Publizitatea:
Ir 943 74 37 04
Faxa: 943 74 37 04
E-maila:
barren@topagunea..com
Helbide informatikoa:
wwentopaguneecomiloarren
AnorrAnarzrase
Elgo,harko Izana

,w EIGOIBAIXO [ZARRA

LAGUNTZAILEA Elgoibarko Udala KOORDINATZAILEA Ainhoa Andonegii ZUZENOARIA Asier Ortea KVETAPIA Irati Agirreazaldegi, PUBLIZITATE0. Amaia Erkizia MAKETATZA1LEA Iker Diego ADMINISTRAZIOA Amaia Rodrigez GEREAITEIA Jon Peli Unguen KOLAEGRATZAILEAK Jasone Osoro, Ainhoa Lodoso, Nestor Fuente, Pello Mendizabal, Juan M. Elustoodo, Alberlo Ansuategi, Edurne Bilbao, Golzon Arrieta, Lorea Perez de Albeniz, Jokin Marlinez, Montse Arregi, J uanito Gorostiza, Ainhoa Andonegi, Kokoe K.E. ela Urruzuno LT.. AZALEKO ESAERA ZAIIAPEA Gotzon Garateren liburulik INERGIATEGIA Gertu Koop. E. TIRAGA 4.025 ale LEGE GPRO&ILEA SS-1.038/92 ISSN 1139-1855

Elgoibarko Udalak, Euska Jauriaritzako Kubura Sailak era Feru Aldundiok diruz lagundwako aldizkoria.

aa kutxa aus cs,'

1DANOBAT GOITI GRUPO DANORAT ESTARTA

Zer, nori, nork... baldintza eta subjuntibo!!!

Egiten badut, seinalatuko nauzue
Egingo banu, gaizki esaka hasiko zinateketeke KE???
Euskalduna banintz, EUSKAL HERRIA MAITATUko nuke
Euskalduna sentituko banintz, EUSKAL HERRIA BIZIko nuke
ASKE banintz, INDEPENDENTZIAZ BIZIko nintzateke
ASKE IZAN nadin.........................
Geure baitan ASKE BAGINA........................KEI[II]
Egiten badut, seinalatuko nauzue
Egingo banu, gaizki esaka hasiko zinateketeke ke???
Euska,

Amaia Urzelai

KEXAK

• Gazte batek Santa Ana Kalean, **Eroski aurrean dagoen rotondan autoak aparkatuta egoten direla esan digu.** "Badakigu aparkaleku arazoak daudela Elgoibarren, baina rotonda ez da aparkatzeko lekurik egokiena. Arriskurik handiena aparkatu eta autoa ateratzerakoan sortzen da, beraz, hori konpondu egin behar da", ▶

• Hiru mutiko etorri zaizkigu, **Lerungo Industrialdera bizikletaz joanez gero, bueltan errepide generaletik etorri beharra** dagoela esanez. "Beste aukera bat Pedro Muguruza Etorbidetik hueltatzea da, baina kontrako norabidean etortzea arriskutsua da, eta jendea haserretu egiten da. Nondik ibili behar dugu?", esan digute mutikoek.

• **Emakunte batek larunbatetako arazoaz kexatu nahi du.** "Autoak gaizki aparkatuta egoten dira, jendeak edozein tokitan egiten du piza, zarata handia ateratzen dute, lorontziak apurtzen dituzte, eta dena baimenduta dagoela dirudi". Horren kontra zerbait egin beharra dagoela adierazi digu emakumeak. Beste herritar batek ere, gauza bera azaldu digu, eta San Bartolomeak datozela kontuan izanik, arazoa lehenbailehen konpondu behar dela esan digu.

ondo pa„sau ja‘xetatil

aociahhhītrnifitt

Felipef ondo zcioz?!?1

altza felipe... firtrlafai **trutolai...** **csitza Felipe trulalai...**

Ander Sanchez

Argazki hau gure lantaldeko kide batek etxeko txokoetan bila aritu ostean aurkitutakoa da. 1965eko Txiki Egunean txarangaren doinuekin dantzan ageri da neska koadrila. Orain bezalaxe orduan ere eguerdian ibiltzen zen txaranga herriko kaleetan. Erdian ikusten dugun moduan erratza daramate eskuetan eta itxuraz koadrila gehienetan izaten zen eskobaren bat. Urte batzuk pasa diren arren hauetako batzuk oraindik ere ibili ohi dira salto eta dantza Txiki Egunean.

Hona hemen ezkerretik eskumara argazkian agertzen direnak: **Mari Conchi Zabala (t), Conchi Gabilondo, ezezaguna, Marga San Millan,** Mari Tere Saez, **Mila Astigarraga, Maria Jesus Arkarazo, Rosi Osoro, Bibi Gurrutxaga, Maite Arana, Maribel Angulo, Inma Trucios, ezezaguna, Mari Carmen Garcia** eta **Maria Jesus Jainaga.**

rr • N
DEKORAZIOA

Zure etxea dekoratu nahi baduzu,
gurean aukera zabalena daukazu,

SM% g1441▪▪41
2005 11 A 11

San Bartolome, 21 • Tel: 943 74 01 91

albe

KANPOEN eta BARRUEN REKTIFIKATUAK
PLANEATUAK CRUSHING BIOEZKO PERFILEN
PLANEATUAK BROTXATUAK
MAKINARIA KONPONKETA

(Ta/ZOPI'Offtnai FloIku41

Sigma Industrialdea • Xixilion, 2 beheko solairua 9
Tel. 943 74 32 86 ELGO1BAR (GIPUZKOA)

Aterpe
TABERNA

San Roke auzoa, 5
Tel: 943 74 25 95

ARK711A
HARATEGIA

San Bartolome
jai zoriontsuak!

ESPEZIALIZATUA
KAUTATERO EUSZO LABEL& DUTEN PRODUKTUCTAIL

EUSKAL HERRIKO KALITATEZKO BEHIOKELA
EUSKO LABEL

San Bartolorne, 16 • tel. 943 740 640

OIN BERRI

Asier Arzamendi
133 kolegiatu zenbakia

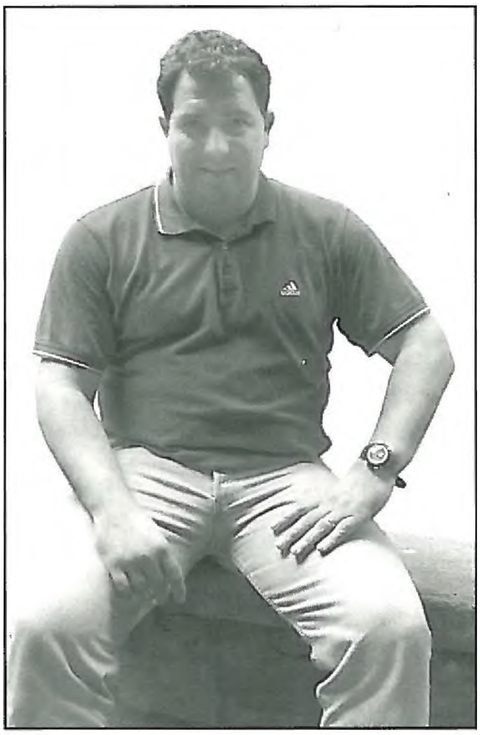
Tratamenduak:

- Oinaren azterketa informatizatua
- Plantilen egokitze zuzena
- Oin azaleko arazoak: *Kailuak, gogortasunak papilomak, onddoak...*
- Oin diabetikoa
- Kirol podologia

ERMUAN — Astelehena eta asteazkena
Bizkaia etorbidea
San Inazio, 4
tel.: 943 17 11 35
9:00-13:30
15:00-19:30

ELGO1BARREN — Asteartea eta ostirala
Errosario kalea, 25
tel.: 943 74 17 95
9:00-13:30
15:00-19:30
Larunbatetan 10:00-13:00

Mobila: 653 18 48 86



Kale-garbitzailea

Zein da San Bartolonieetako egurnk zikinena'.' Denak dira berdintsuak, baina txarrena Gazteen Eguna izaten da. Kontzertua dagoen egunean dena zikin-zikin gelditzen da.

Vta garhiena' Hori erantzutea zaila da. Denak dira oso zikinak, eta lan handia izaten dugu.

Irina. arraultzak, ardoa botatzeko ohitura zer iruditzets taizu? Txerrikeria bat da. Dena lurrean pegatuta gelditzen da, eta gure makinekin ere ezin izaten da garbitu.

leinen ahoa garbituko zenuke Aznarrena.

Nor xurgatuko zenuke aspiragailuarekin desagertu arte,? Inor ere ez, ez daukat etsairik.

Zein erokeria egingo zenuke jaietanY Nik bat ere ez, baina jendeak erokeria asko egiten ditu. Garbiketa kamioi gainera igotzen zaizkigu asko.

Deskribatu orciu horietan ikusten duzun jendea. Denetarik ikusten da. Gu ohetik jaiki berri, eta jende guztia parrandan. Mozkor asko ikusten dira.

Garhiketa karnioiaren atzetik prozesio inprohisaturik zuzentzea tokatu al zaiztt? Askotan, eta baita aurretik ere zezena izango balitz bezala. Bandako zuzendari izatea tokatzen zaigu askotan.

Zein ordutan hasten zarete lanean sokantuturra egunetan'? Goizeko 5:00etan hasten gara, eta diana baino lehenago amaitu beharra izaten dugu. Batzutan ezin izaten da, jendeak ez digu lagatzen. Ordu horietan jende txarra egoten da, denetarik esaten digute, edalontziak jaurtitzen dizkigute, eta gure lana oztopatzen dute.

Inoiz izan al duzue kexarik iendearen iratzargailu hiburtzeagatik Bai. Gure rnakinak zarata handia ateratzen du, eta normala da kexatzea. Batzuk ohera sartu berri egoten dira gu kaleak garhitzen hasten garenean, eta lo egiteko traba egiten du.

Dultzaineroak er dauden eettnetan. ruel. lotzen al kluzue Bai. jendea gurekin esnatzen da.

Zeren usaina du Elgoibarrek jaietan.) Ardo eta zikin usaina.

Imm11111/~O

TO

TXE

Pedro Muguruza 8, behea
Tel.: 943 74 19 48

2002-VIII-22

Gazteen Gurutze Gorria,

Jaietako programari begiratu bat emanez, azken urteotan ohlkoak bihurtu diren ekintza batzuk daudela konturatu gintezke. Gazteen Eguneko Goitibehera jaitsiera, Txiki Eguneko futbol partiduak zezenekin eta Umeen Eguneko txokolate jatea eta Aire Ubreko Marrazki Lehlaketa, besteak beste. Gazteen Gurutze Gorria dago ekintza hauen guztien atzean. 30 urtetik beherako 10 lagunek osatzen dute tolde hau eta Amefia Almeida arduradunak azaldu dizkigu noiz eta zergatik hasi ziren ekinizok antolatzen.

DueIa 7 urte

Gazteen Gurutze Gorrikoak duela 7 urte hasi ziren San Bartolome jaietarako ekintzak antolatzen. "Kultura Sailetik deitu eta San Bartolomeetako zenbait ekintza antolatzeko gure laguntza eskatu ziguten. Ideia oso ona iruditu zitzaigun eta lanari ekin genion", azaldu digu Ameliak. Umeen Eguneko goizaldeko Txokolate jatea eta Marrazki Lehiaketa eta Gazteen Eguneko Goitibehera jaitsirarekin hasi ziren eta geroago etorri zen zezen enbolatuekin futbol txapelketa antolatzea.

"Futbol partiduak zezen enbolatuekin, marrazki lehiaketa, goitibera jaitsiera eta txokolate jatea antolatzen ditugun

Ikusle eta partaide arrakasta

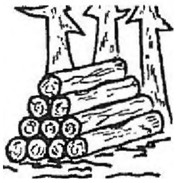
Gaur egun jaietako egitarauan 'fijoak' eta arrakastatsuak dira. "Ez nuke jakingo arrakasta gehien duen ekintza zein den erantzuten. Marrazki Lehiaketan eta Txokolatadan jende askok hartzen du parte. Gohitibeheretan ikusle asko izaten da, baina partehartzaileak gutxiago. Urtero parte hartzen duten herriko 3 edo 4 koadrila eta gainontzekoak kanpotarrak. Zezen enbolatuekin egiten ditugun futbol partiduek, berriz, jendetza handia inguratzen dute. Iaz adibidez, "Jaiak" telebista saiokoak etorri ziren, nahiko deigarria iruditu baizitzaien". Bat aukeratzekotan, Marrazki Lehiaketa dela

Mandioila Egurrak S.L.

Domingo Arrizabalaga

SALEROSKETA
BASOEN MOZKETA

Juan Mugerza, 3 s' 943 74 12 56 - (mobila) 609 53 23 83



SIE 1/4

ileapaindegia

Depilazio Elektrikoa

San Frantziska, 49-1 Tel. 943 74 11 89

laietan zaintzaile eta

beraientzat ekintzarik gustukoena aitortu digute, "haurrekin egotea da Gurutze Gorriko Gazteoi gustatzen zaiguna eta Marrazki Lehiaketak aukera hori eskaintzen digu. Gainontzeko ekintzetan, dena ongi dagoela zaintzeko ardurak ez digu erabat gozatzeko aukerarik ematen". Goitibehera jaitsierak eta zezen enbolatuekin futbol partiduak jokatzea arriskutsuak izan daitezkeen arren, zorionez, oraingoz ez dela ezer larririk pasa aitortu digute. "Gainera, anbulantzia eta Gurutze Gorriko kideak beti izango gara gertu".

50 litro txokolate banatzen dituzte Txiki Egunaren bezperan, goizaldeko 5:30ean

Gazteen Gurutze Gorria
Urtean zehar 10 lagun inguruk osatzen dute Gazteen Gurutze Gorria. 30 urtetik beherako gazteak dira eta hainbat jardueratan lan egiten dute; Inauterietako Mozorro Lehiaketa antolatu, jostailuak jasotzeko kanpaina eta asteburuetan haurrentzako aisialdia eskaintzen dute. Jaietan dena lotuta edukitzeko uztailean hasten dituzte prestaketa lan guztiak.

"Lehenengo urteetan gogorragoa zen, baina esperientzia hartu ahala gauzak nola eta zenbateko aurrerapenaz antolatu behar diren ikasi dugu eta baita berrikuntza eta hobekuntzak gehitu ere'".

50 Iitro txokolate
Ameliak azaldu digunez 50 litro txokolate banatzen dituzte Txiki Egunaren bezperan, goizaldeko 5:30ean, egiten duten Txokolate jatean, "inoiz ez da jakiten zenbat jende joango den, baina gutxitan sobratzen zaigu. Inoiz sobratuz gero udaltzainei ematen diegu, eskaintzen diguten laguntzagatik". Bestalde, goizaldeko ordu txikiak izanik, edanda dagoen jendea jasan behar dutela aipatu digu, "Ordu horietan denetik ikusten da, baina aurrez badakigu zer aurkituko dugun eta ohituta gaude"

Egunik zailenak
Gurutze Gorriaren ikuspuntutik, jaietako egunik zailenak kanpotik jende gehien etortzen direnak dira. "Lurrean dauden kristalekin eta erorketen ondorioz zauritutako jendeak ematen digu lanik gehien, baina baita gehiegi edan dutenek ere. Hauez gain, sokamuturrean beti egoten da zaurituren bat edo beste. Bestalde, 'gurutzerik' handiena jaietan lan egin beharra dela aitortu digu Ameliak, "askotan jaiak konturatu orduko pasatzen dira eta besteek adina gozatu ez ditugunaren sentsazioa geratzen zaigu".

SUKALDE eta KOMUNERAKO ALTZARIAK
atdd ftadela Sao EotdatmiaV
Pedro M. Urruzuno, 8 Tel: 943 74 38 44

Maria Urizar
ILEAPAINDEGI MISTOA eta SOLARIUMA
17ailoplafftsua0asa irzaza&,/
Errosario, 9-1 ezk.2 943 74 44 89

ESANGO AL DIZKIGUZU JUERGA ON BATERAKO BEHAR DIREN 3 GAUZA?

MIKEL ALBERDI
34 urte, metalurgikoa

Juerga girua, pakia eta sasoia. Hiru gauza honek nahiko dia juerga on bat itxeko, dirua ere inportantia da, baina ez inportantiena.

AINARA RODHIGUEZ
14 urte, ikaslea

Lagunak, danekin pozik egotia eta musika ona. Lagun onak eukitzia nahikua da juerga on bat itxeko, baina girua ere inportantia da.

JON GARCIA
15 urte, ikaslea

Lagun onak eukitzia, juerga girua, eta paga ona. Inportantiena lagunekin ondo pasatzia da, baina paga on batek asko laguntzen dau.

BEGOÑA RUBIO
39 urte, etxekoandrea

Musika ona, giroa alaituko duen lagun koadrila bat edukitzea, eta ondo pasatzeko gogoa. Dirua ez da garrantzitsua. Aipatu ditudan hiru gauzak dohainik ematen dituzte, beraz, dirurik ez da behar ondo pasatzeko.

SERGIO ARCE
27 **urte, elektrizista**

Taberna batekin, edariarekin eta musikarekin nahikoa daukat juerga on bat egiteko. Jendea animatuta egotea, eta txaranga bat kaleak animatzeko. Ez da askoz gehiago behar.

SARA VAZQUEZ
15 urte, ikaslea

Lagun onak eta dirua edukitzea, eta edanarekin ez pasatzea. Jaietan postu asko egoten dira, eta edozer gauza erosi ahal izateko, dirua edukitzea garrantzitsua da.

oNPO PASAU
SAN 15PIT O1 OMINK

Basarte Auzoa, 4
Teff - Fax: 943 743 426
20870 Eljoibar

ZfiSflPft
JATETXEA

ileapaindegia
solariuma
fadek
Ondo pasau San Bartolomiak
Errosario, 35 behea Tel 943 74 26 92
Irailaren 3an, asteartean, irekiko dugu

Netto
hipermercad o
¡¡Familia osoarentzako hipermerkatua !!
KANTAUR1 ITXASOA
ONDARROA
GI-638
DEBA
MUTRIKU
634
A-8
MENDARO
ALTZOLA
AZKOITIA
Netto
ELGOIBAR
AZPEM
EIBAR
N-634
MALTZAGA
A-8
PLACENCIA-SORALUZE
A-8
A DEBA
A AZKOIT1A
ALTO AZKARATE
Markarik
oneneko eta
kalitaterik
produktuak
dituzu eskura g ▶re
28 s• iletan. Netto
Hipermerkatua
aurkituko duzu
etxerako behar duzun
guztia
ORDUTEGI JARRAIAN
10:00 etatik 22:00 etara
ASTELEHENETIK LARUNBATERA
Lerun Industrialdea
ELGOIBAR
GRUPO
IFA

FINKAK
Aukera INMOBILIARIA

GESTIO LAN HAUEK EGITEN DITUGU:

PISUEN, LOKALEN eta TERRENOEN SALEROSKETA eta ALOKAIRUA

- TASAZ1OAK
- AHOLKULARITZA

San Frantzisko, 56 Tel./Faxa: 943 74 02 40

OPEL
GIAUTO Elgoibar
Ondo pasau San Bartolome jaixak!

Olaso, 25 ELGOIBAR
Tel. 943 744 012 Faxa: 943 743 208
E-posta: ventaselgoibar@giauto.es

Otaola, 27 EIBAR
Tel. 943 700 841
E-posta: ventaseibar@giauto.es

Plaza auzoa z/g MENDARO
Tel. 943 755 072
E-posta: vornendaro@giauto.es

ARRILLAGA ESTUDIOAK

Errosario, 15 behea Tel: 943 74 40 19 ELGO1BAR
Arragueta, 12 behea Tel: 943 20 06 98 EIBAR

- Proiektuak eta erreformak
  Lokal komertzialetan eta Etxebizitzetan
- Gremioen zuzendaritza

Sukalderako . Bainurako altzariak eta mota guztietako altzariak

MAFRE-k behar
duzuna eskaintzen dizu:
HOGAR ASEGUROA CSP

mAPIFRE

902 13 65 24
eguneko 24 onduak
urteko egun guriak

Etxebizitza asistentzia
24 orduz profesional ononekin

Segurtasun osoa
Segurtasun sistema elektronikekin
(alarmak)

Zure maskota ere
aseguraiu zazu

Informazio
gehiago nahi izanez gero
MAPFRE agintera jo zaitezkete

San Frantzisko, 40
Tel.: 943 74 05 82 - 943 74 14 04
Faxa: 943 74 17 07
RMAIRIAL@mapfre.com

013AITOrolit
0151D0145111'

MURUAMENDIARAZ gozotegia • San Bartolome, 34-35 • Tei. 943 740 345

Bigiro zuk aukWriblo

eSTEGUNETAN
ioian goizeko8:00etatikaurrera

Kafeak, pintxoak eta opilak.

SAN FRANTZISKO, 25 TEL. 943 744 265

PSTEGUNETAN
3ehean orrotsoldeko 1 7:00etatikaurrera

iLVNPE

irttegunetan
goizeko10:00etatik aurrera

Kafeak, pintxoak eta opilak

San Frantzisko, 60 behea Tel.: 943 74 01 93

SAN BARTOLOMIAK 2002

alkatearen

XXI. mendearen hasieran, gorabehera eta hika-mika politikoek ez digute uzten jarraitu beharreko bidea zein den ikusten. Egoera hain da korapilotsua, non eguraldia ere gaixotu egin baitzaigu. Dena dela, zuen alkate naizen aldetik, Udaletxeko talaiatik begiratu eta behe-lainoaren gainetik ikusteko aukera dut. Erabat ziur naiz, Elgoibarko herriak gorabehera hauek gaindituko dituela, eta benetako izaera langilea, solidarioa eta bakezalea azaleratzeko gai izango dela.

Errealitate honek, "bartoloetan" du erronkarik nagusiena. Jaietan, falta direnak gogo-gogoan izanik, are tinkoago kanporatzen dugu gure elgoibartartasuna. Uste osoa dut, 2002 urteko jaietan ere horrela izango dela.

Bukatzeko, gure izaera hori luzaroan mantenduko dugulakoan, gora San Bartolome, gora Elgoibar eta ondo pasatu San Bartolomeak.

Zuen alkatea,

Gillermo Garate Urzelai.

URKIDI AHOLKULARITZA
KONTABILITATE
LAN
FISKAL
Ti1 E /41
HA RTF011 1)
ASEGURI?Ak:
Kalamua, 12 • EIGOIEM
Tel-Faxa: 943 74 18 91

WITURAK
PEDRO PEREZ BERISTAIN
Xxilion, 2• 3.soloa 943 74 36 52 - 74 27 89
KOMUNLTATEAK ETA FATXADAK - BERRIZTATZEAK PINTAKETA

Cordon,Vilarchao, c.b.
IDEKORAZIOA
MOKETAK, KORTX0 BARNIZATUA, PVC eta PARETAK,
SINTASOLA, ZOLU INDUSTRIALAK, GORTINA BERTIKALAK,
GOTELE ERROTULAZIOA, PINTURA OROKORRA.
San Roke 7, behea. Tel: 943 74 28 74/74 05 70

BUKATU
S.COOP
4et11¹4 L. e 90
Olaso industrialdea. Olasope, 66-A
Tel.-Faxa: 943 74 42 54 - 20870 ELGOIBAR

r
i nondoTABERNA
Astegunetan 7:00etan irekitzen dugu ,
eta asteburuetan 9:00etan
Pedro Muguruza, 2 • Tel: 943 74 00 15

01 E RKI 1GOGAIWAK
Urrutira deitu gabe bertakook segituan
konponduko dizugu igogailua
943 82 01 09 Faxa: 943 82 01 62
Indalezio Ojanguren 2, behea e 20600 **EIBAR**

SAN BARTOLON

ABUZTUAK 22, eguena

19:00 "KIROLA ELGOIBARREN"
ARGAZKI ERAKUSKETAREN HASIERA
Kultur Etxeko sotoan

19:30 "ELGOIBARTARREN ESANETAN" ARGAZKI ERAKUSKETAREN INAUGURAZIOA
Kultur Etxeko erakusketa gelan

San Bartolome Bezpera

ABUZTUAK 23, e.44,zy,444,..4

9:00 "LVI MEMORIAL ETXANIZ"
TXIRRINDULARI LASTERKETA Gure Bide elkarteak antolatuta Amateurrentzat (20-23 urte)
Irteera: Foruen Plazan
Helmuga: Trenbide Kalean, eguerdiko 1 2:00etan

A K 2002

13:00 TXUPINAZOA eta KANPAI HOTSA
Ikurriña altxatuko da jaiei hasiera emateko Foruen Plazan.

Jarraian MAUXITXA Txarangaren kalejira

15:00 TXUPINAZOA eta KANPAI HOTSA
Giza Eskubideen Enparantzan.

16:30 SORPRESA Zaharren Biltokian
17:00 ERRALDOI eta BURUHAUNDIEN KALEJIRA
Herriko Dultzaineroekin batera

16:00-20:00 HAURRENTZAKO PARKEA
Nafarroa Plazan

18:00 FUTBOL PARTIDUA M1NTXETAN
Elgoibarko C.D.ak antolatuta
C.D. Elgoibar-Amaiak Bat (Deba)

20:00 SALBEA PARROKIKO ABESBATZAK ABESTUTA
Udalbatza San Bartolome Parrokiara joango da, aurretik Alkate soinua joz, Udal Txistulari Taldeak lagunduta
Jarraian Kartel Lehiaketako irabazleen sariak banatuko dira Udaleko Pleno Aretoan

23:15 "ORQUESTA TRIVAL"
Foruen Plazan

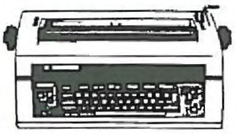
Pedro Muguruza, 5
Tel: 943 74 08 06
20870 ELGOIBAR

HERRI-GAIN
ERRETEGIA
San Pedro auzoa 4
'zr 943 74 30 40 ELGOIBAR

karkizano
San Frandsko, 14 - Tel. 943 74 05 49

Arrieta
San Bariolonte, 18
Tel. 943 74 08 49

O R e S.L.
• ELKARTEEN ALDAKUNTZA ELKARTZE eta ERAKETA.
• LAN, KONTABILITATE eta AHOLKULARITZA FISKALA.
• ALOKATZE KONTRATUAK
• JUBILAZIOA (Pentsioak)
P. M. Urruzuno, 6. Tel: 943 74 31 40. Faxa: 943 74 41 23



* IDAZMAKINEN SALMENTA ETA KONPONKETA
* MULTIKOPISTA K
* FOTOKOPIADORAK
* PLANOEN BIRREGILEAK
* ERLORI INDUSTRIALAK
* MARRAZKETA MATERIALA
* INFORMATIKA
* FAX

MEIMV021
Errosario, 30
Tel: 943 74 02 84 Elgoibar

Anchústegui
Sanyfer

ZERAMIKAK ETA ETXERAKO TRESNERIA
Oiaso industrialdea
Olasope, 5 • 20870 - ELGOIBAR
Tel: 943 74 33 44 - 74 23 71
Faxa: 943 74 37 11

JOSE/4(twai
(Txema)
Mota guztietako pintura eta enpapelatuak.
Zoluak, moketak, sintasola, kortxoa, etab. jartzen dugu
San Bartolome, 28-1 ezk • Tel: 943 74 12 55 • Mobila: 929 44 23 14

Au=. BRONCES al GARITANO, S.A.
BRONCES GARITANO, S.A.
San Bartolome Jai zoriontsuak?
Olaso kalea, 15 . 20870 ELGOIBAR • Tel: 943 74 41 25/74 41 26

OLASO
TABERNA - JATETXEA
Gosariak - Menuak JA1ZORIONTSUAK
Olaso industrialdea. 15 Tel.: -943 743 185 - 636015707

ETXEPE
MEKANIZATUAK
MEKANIZATU HAUNDIAK
14IN BEREZIAK
53 Posta kutxatila
Ibaitarte kalea, 2
Tel.943 74 12 97 - 74 06 64
Faxa 943 74 43 21

SAN BARTOLOMI,

San Bartolome Eguna

ABUZTUAK 24, 34frvi4.4.

9:15 HERRIKO DULTZAINEROEN DIANA

9:45 UDAL TXISTULARI TALDEAREN DIANA

10:00 UDAL MUSIKA TALDEAREN KALEJIRA

10:45 PROZES1OA
Udal Musika Bandak, Txistulari Taldeak eta Udalbatzak lagunduta. Denak batera San Bartolome elizara joango dira Meza Nagusira. Mezatan Parrokiako Abesbatzak kantatuko du

Jarraian, SOKA DANTZA
Haritz Euskal Dantzari Taidearekin eta Udal Txistulari Taldearekin
Foruen Plazan
Ondoren Udal Musika Bandak Kontzertua eskainiko du Udaletxeko arkupeetan

16:30-21:00 HAURRENTZAKO PARKEA
Foruen Plazan

k 2002

17:30 ERRALD01 ETA BURUHANDIEN KALEJIRA
Herriko Dultzaineroekin batera

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PARTIDUAK
Ikastolako frontoian

19:00 LOS PEREZ DE NOCHISTLAN MARIATXIEN KALEJIRA

19:30 ESKUBALOIA: Senior nesken ohorezko mailako Euskadiko kopako finala
Akaba Bera Berailtxako
Olaizaga Kiroldegian

23:00 SU ARTIFIZIALAK
Astondoa Pirotekniarekin
IMHko aparkalekuon

Jarraian HERRIKO DULTZAINEROEN SAIOA
Foruen Plazan
Ondoren LOS PEREZ DE NOCHISTLAN MARIATXIEKIN DANTZALDIA

Osasunean

ADITUAK

1

MASAJISTAK

Victoria traegi
P.M. Urruzuno, 31 • Tel: **943 74 07 70**
Egunero: 10:30-13:00 / 15:00-19:00

MEDIKUNTZA ALTERNATIBOAK

Kemen Belardenda
(Medikuntza naturala, E e'Bac ma robioti yoga)
San Bartolome, 25 • Tel: **943 74 40 31**
Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

Surya Belardenda
(Osasun 3 en zure zentroa Elgorbarren. Informa zartez)
San Frantzisko, 23 • Tel: **943 74 25 34**
Egunero: 9:00-13:00 / 16:30-20:00

OPTIKAK

Ikus Optiko-optometrista
San Bartolome, 10 • Tel: **943 74 37 34**
Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

Uzuri
(optometria, tonometria, kontaktologia, audiometria)
San Frantzisko, 21 • Tel: **943 74 03 59**
Egunero: 9:30-13:00 / 16:30-20:00

ORTOPEDIAK

Itziar Sarasketa
San Frantzisko, 12 • Tel: **943 74 35 62**
Egunero: 9:30-13:00 / 17:00-20:00

PODOLOGOAK

Ibiltzen
IbMrte, • Tel: **943 74 36 56**
Egunero: 10:00-13:30 / 15:00-19:30

Iñaki **Rivero**
San artolorne, 28 • Tel: **943 74 32 90**
Ostegunak: 9:00-12:00 / 15:00-19:30

Oinberri
Er o alea, 25 • Tel: **943 74 17 95**
Astearte-ostiraletan: 9:00-13:30 / 15:00-19:30
Larunbatetan: 10:00-13:00

Osasunari buruzko kezkaren bat argitu nahi
deitu BARRENeko 943 74 41 12ra

MYL
MY1111131111:A
9<37" ... zisio zko c15 izak
Mendarozabal industrialdea, 2-3 zenb.
Tel.: 943 75 70 03 Faxa: 943 75 71 30 Mendaro

Nafarroa enparantza
ELGOIBAR
Tel. 943 74 12 30
Gabi
JATETXEA
Ondo pasa
San Bartolome jaiak!

talleres
ZAI uts
MAKINARIA KONPONTZEN ESPEZIALISTAK
Mandrinadorean planoekin egindako lanak
Fresadora, Taladroa, Tornoa eta Errektifikadora
ScK 2a)dalame
1044:42idlbtah
el901114)da4 9~1,114ij
Santa Klara, 40 - Tel: 943 74 07 60 - Faxa: 943 74 39 95

USATORRE
zoN 171' o/rdeot
ipo,/
San Antolin, 6 Tel. 943 74 17 99

SAN BARTOLON

Umeen Eguna

ABUZTUAK 25, *domekia*

10:15 **HAURRENTZAKO ENTZIERROA**
King-Kong-etik Plaza Txikiraino

10:30 ZEZENTXOAK eta PONIAK
Foruen Plazan

11:30-14:00 **AIRE LIBREKO MARRAZKI LEHIAKETA**
Elizako arkupeetan
Antolatzailea: Gurutze Gorria

14:00 HAURREN BAZKARIA
Elizako arkupeetan (bakoitzak bere ogitartekoa eraman beharko du. Edaria eta postreak banatuko dira)

Ondoren MARSEL MAGOA

15:30 HAURRENTZAKO PARKEA
Foruen Plazan (euria egiten badu kiroldegian)

19:30 MARRAZKI LEHIAKETAKO SARI BANAKETA

Ondoren ERRALDOI ETA BURUHANDIEN KALEJIRA
Mauxitxa Txarangarekin

22:30 DANTZALDIA AUSKALO TALDEAREKIN
Foruen Plazan

5:30 TXOKOLATE JANA
Madalako parkean Gurutze Gorriko Gazteek antolatuta

I A K 2002

\111

ABUZTUAK 26, 4,,,,mid,c4' "4.

7:30 DIANA
Maixilxa txaranga eta herriko Dultzaineroekin
Ondoren SOKAMUTURRA
Arnoren zezenekin
Gero, SALDA eta TXORIZOA Ego-Toki, Zubi-Ondo, Gure Bide, Karakate, Herrigain eta Batzokiak banatultr

12:00 MAUXITXA TXARANGAREKIN KALEJIRA

17:00 HAURRENTZAKO ZEZENTXOAK eta PONIAK
Plaza Txikian

18:00 PROFESIONALEN ESKU-PILOTA PARTIDUAK
Ikastolako frontoian

18:30 FUTBOL PARTIDUAK ZEZEN ENBOLATUEKIN
Plaza Txikian, Gazteen Gurutze Gorriak antolatuta

19:00 SUGARR1 TXARANGAREN KALEJIRA

22:30 KOSKA TALDEAREKIN DANTZALDIA
Foruen Plazan

JOSE 1MR/
ARANZAMEND1 IATEr

EDARI BANATZAILEA

G A S E05 A
r¯¯I

INSALUS

eva

San Miguel
CERVEZA ESPECIAL

San Miguel SIN 0,0%

GURELESA

SANTA ANA, 41
v 943 74 10 41
Mobila: 659 77 23 89

TXIMI, S.A. TAILERRAK

Tornu, fresadora eta rektifikatu
LANAK

OLASO industrialdea 14 behea. Tel/Faxa: 943 74 10 43

Txarriduna
JATETXEA

Jaietako Menu bereziak,
Plater konbinatuak Kazuelatxoak,
Bokadilook..

NAMSithlmuto,ht

Ermuaranbide, 1• Tel. 943 74 04 90

BAMA S.L.
ERA1KUNTZAK

ETXEBIZITZA eta
PABILIOI INDUSTRIALEN
PROMOZIOA

San Inazio, 4 - Tel: 943 74 14 99
ELGOIBAR (Gipuzkoa)

1TZALA Ecte19

- >ice~ Ozatamew4e4.4
- 9. Puetameosdeia'
- Wee~ea
- Sauouz
- Saewric

San Frantzisko, 49 1 esk. Tel: 943 74 43 03

SAIA

BARTOLOM

ABUZTUAK 28, *e-p-.42(Teip,4*

10:00 UR PARKEA eta **HAUR PARKEA** Mintxetctko igerilekuan

23:00 DANTZALDIA UDAL MUSIKA BANDAREKIN
Foruen Plazan

Gazteen eguna

ABUZTUAK 30, *emz,e4thi.,4*

8:00 HERRIKO DULTZAINEROEN DIANA
Ondoren, SOKAMUTURRA, Arnoren zezenekin
Jarraian SALDA eta TXORIZOA
Ego-Toki, Zubi-Ondo, Gure Bide, Karakate, Herrigain elkarteak eta Batzokiak banatuta

1 1 :30 GOITIBEHERA JAITS1ERA
San Roken
Gazteen Gurutze Gorriak antolatuta

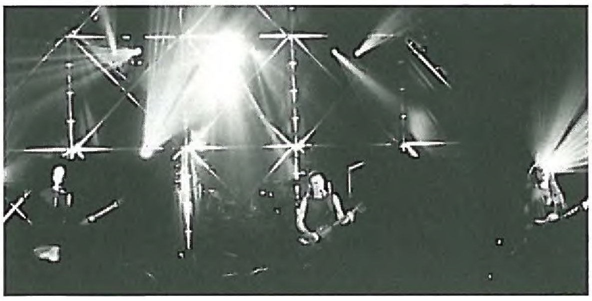
12:30-15:00 GOMING-a
Foruen Plazan

A K 2002

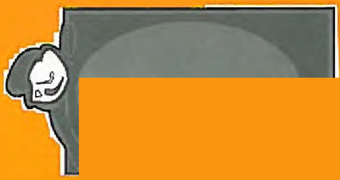
13:00 MAUXITXA TXARAN-GAREKIN KALEJIRA

16:00-21:30 GOMING-a
Foruen Plazan

18:30 ALDATZ GORA FAN-FARREAREN KALEJIRA



23:30 SU TA GAR eta IN-VERTION taldeen kontzer-tua
Foruen Plazan



ELGOIBARKO ZERBITZU eta MERKATARIEN ELKARTEAren izenean

' NOMBRE COMERCIAL
AGIRRE SASTRERIA
ANPARO TXARKUTERIA
APRAIZ LURRINDEGIA
ARAMBURU BITX1DENDA
ARAURI LURRINDEGIA
ARRIETA MODAK
AZKUE ARGAZKI DENDA
AZPEtETA ELEKTRIZITATEA
BETI ARGI, S.L.
CALCUL MECANO, S.L.
CASA ASTIGARRAGA
CO2
DORI URDAITEGIA
EaNARRO MERTZERIA
FARMA APRAIZ
FERPI MODAK
FIDALGO SUPERMERKATUA
GARATE JANTII-DENDA
GARBIÑE EDERGINTZA
GOFI
GOIARA DROGER1A
GOROSTIZA LIBURUDENDA
GORROÑO DEKORAZIOA
IDARRAGA KAFEAK
1KUS OPTIKA
ION JANTZ1 DENDA
10SU BITXIDENDA
IRIONDO ALTZARIAK
IRIONDO KIROLAK
KALA
KARKIZANO
KEMEN BELARDENDA
LA BODEGA - ERRETEGIA
LA INDUSTRIAL GUIPUZCONA
LANBROA
LANDA HARATEGIA
LUVIK OINETAKOAK
MA1TE GOZOTEGIA
MURUAMENDIARAZ
NORBERTO ZABALA PINTURAK
ORTOPEDIA ITZIAR SARASKETA
OSORO OINETAKOAK
OSTARKU ARGAZKI DENDA
PATXI HARATEGIA
PITXINTXU
SARA JANTZIDENDA
SKANDALO OIHALA ETA MERTZERIA
URIODI AHOLKULARITZA-ASEGUROAK
UZURI OPTIKA
ZELETA BARAZKIAK

Sm414410),At

AZALEA edev's ivriza
MARI KARMEN BERECIARTUA
Estetizista • Bisajista - Masajista
GORPUTZERAKO eta AURPEGIRAKO tratamenduetan **azken berrikuntzak**
Trenbide kalea 3, behea (estazio parean) - Tel: 943 74 03 10

DEBAPE
INPRIMATEGIA
komunikazio grafikoa
- DISEINU GRAFIKOA
- OFFSET L[TOGRAF[A
- FOTOKONPOSIZ1OA
- PUBLIZITATE DISEINUA
- ERA GUZTIETAKO IRAGARK1 KOMERTZIALAK
- INPRESIO D1GITALA

Olaso industrialdea, 27 - **ELGOIBAR**
Tel.: 943 74 40 58 • Faxa: 943 74 41 78
Web berria: debape@telefonica.net

TEXTIL HOGAR LAGUNAK
KOLTXONERIA
Ondo pasau Jaixak!
San Roke 20-22
Tel: 943 74 44 57

Orbea
Kafetegia
San Frantzisko, 6 Tel: 943 74 31 17

SAN BARTOLOM

Baserritarren Eguna

ABUZTUAK 31, riy.,,,x~.

9:30 GIPUZKOAKO LIMOUSIN GANADU LEHIAKETA
Plaza Txikian

10:00 TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJ1RA

11:00 XIX. SAGARDO LEHIAKETA ETA DASTAKETA
Foruen Plazan, Sallobenteko Elkarteak antolatuta

12:00 GANADU LEHIAKETAKO PARTAIDEE1 ONG1-ETORRIA
Haritz Dantzari Taldearen eta Udal Txistulari Taldearen eskutik
Foruen Plazan

14:00 GANADU LEHIAKETAKO SARI BANAKETA
Foruen Plazan

14:30 BASERRITARREN ANAIARTEKO BAZKAR1A
Zaharren Biltokian

17:00 **TRIKITILARI ESKOLAKO IKASLEEN KALEJ1RA**

18:00 SAN BARTOLOMEETAKO IV. HARRIJASOTZE TXAPELKETA
Foruen Plazan (euria egingo balu Ikastolako frontoian)
Ondoren ERROMERIA GELATXO ORKESTRAREKIN
Foruen Plazan

3:30 GOZATEGI
Foruen Plazan

A K 2002

Jubilatuen Eguna

IRAILAK 1, 0?0,»..0.4z4

7:30 IDIARENA
herriko duntzaineroekin
Ondoren, SOKAMUTURRA Arnoren zezenekin
King-Kong parean hasita

12:30 Jubilatuei eskainitako MEZA
San Bartolome parrokian

14:00 JUBILATUEN BAZKARIA
Olaizaga kiroldegian, Gelaixo Orkestrak alaituta.

18:00 KALE ANTZERKIA
"Laugarren tenorea" taldearekin

19:00 DANTZA SOLTEKO LEHIAKETA
Foruen Plazan

23:00 SU ARTIFIZIALAK
Zaragozana Piroteknia

Eigoibarko Institutua

eta

Herri Eskolak

JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE!

1³111EIJIMAX

KALITATEA ZIURTA-
TZEKO
s■stema
ISO 9001/EN 29001
Erreg Zk.: i0677-0 I

ENPRESA

PNEUMAX 5.A. enpre5an, hau da, Ifiako PNEUMAX Fspaiman duen filiakan, 29 urte baino gehiagoko esperientzia daukagu adomatizazio pneumankoaren alorrean.
Gure Elgoiharko ingalazioek 1.000 mLko azalera dute estrateglkoki kokatula dagoen indusui-pofigonoan. Zifindroak rnunfalzeko eta materiala banatzeko dauzkagun Inetodo aurreratuekm, gore hezeroe, zedutzu azkarra garantizatzen diegu.

EGITURA

PNEUMAX S,P.A ren egoaza nagusia Lurano-n 09ergarno-itafial dago. 1 3.a91 ng-ko azakra dauka, go mailako kullilikazioa duten langileak dilu, eta etengabe ari da herktzen. Bost Ethai dau Europaneta Ekiaklean, hiru Italian eta ehun kontzsionariu esidasthista bamo gehiago munduan. Era honetan garantizalzen da asistentzia eta produktuen distribuzioa mundu osoan.

PRODUKTIJAK

Gure produktu-gama zabalen bedez erraz aurkityko duzu autornanzazio-behar bakoitzeralo produldu egokia Izan eregure produktuak SQ5k Ziunatutako lahtate Sislemaren bidez (Kainasearen *burtapenerako* Erakunde Sulizarral proielow, garatu, fablikatu, kontrotatv eia merkaturatzen dira. 150 90001/EM 29131)Irekin, hain zuzen ere

- Airearen tratarnendurako FRL taidea
- itikrohatbulak
- Balbulak eta eletrobalbutak
- Balhuta osagarriak eta osaga,ak
- Balbutak eta eleknobahlak hutserako
- 150 5599/1 banatzaileak
- 150 6432 mikrozitindroal
- i50 6432 VDMA 24562 zdindroak
- **8igkM3-Wildtgi(**
- labuffeko zilindro ionpaktoak
- Zurminik gabeko zilindroak
- ..4biadura-erregulatz2ile hidrautikoak
- Gula-unitate linealak
- T kokerako WEFORAIA arnartiguadoreak

PNEUMAX
0/asu, 54 *Tek 943* 74 4 / 44-74
Faxa: 943 74 40 76
20970 ELGOIBAR tGipuzkoai

SAHATZU HARATEG1A

ELGOIBARKO ETA INGURUKO BASERRIETAKO BEHI OKELA DAUKAGU

Santa Ana, 5 • Tel. 943 742 048 • Elgoibar

ETXEKIT
Luis F. Beristain

- Sukalde eta bainurako altzariak
- Arotz lanak
- Proiektuak eta erreformak

Ondo pasou joixctl!

11,'11
411

Antonio Arrillaga, z/g - Tel. 943 74 43 47

API Burtsa informatikoa

O 317 api

GABILONDO
1011
INMOBILIARIA AGENTBA
Zuzenbidean lizentziatua

API { Edurne Gabilondo Loyola
Jose Ma Azpeleta Iturricastillo

Jai zoriontsuak denoi

San Frantzisko, 51-lesk EIGOIBAR Tei: 943 74 44 67

LEIGAR ELEKTRAGAILUAK
MANU LEIZARE LOYOLA

TB•B1DEOA•HI-FI•DVD
Salmenta eta zerbitzu teknikou
Eir()Nari(), 8 • Tel. 943 74 00 54

MERKATL, 1⁻1 LAZA

Uste duzun.ct bal,no gehl,a-gol

Amaia FRUTADENDA

Arantxa eta Marian FRUTADENDA

ART-FRUIT FRUTADENDA

IBARRE OKINDEGIA

FRAILE HARATEGIA

Amparo eta Inma HARATEGIA

M, Angeles FRUTADENDA

TXIRIBOGA TABERNA

Zabala FRUTADENDA

Zabala URDAITEGIA

San Bartolome 1si zoPiontsuak danoPil

Etxe barruko arotz-lanak

Lurra

Proiektu integralak egurrean

Igor Isasmendi
Ander Alkorta

ATEAK
LEINOAK
EGURREZKO SABAIAK
ARMAIRU ENPOTRATUAK
EDOZEIN MOTATAKO ZORUAK
TARIMA ARTISTIKOAK
BARANDAK
B1GA FALTSUAK etab...

Antonio Arrinaga 14, behea
Tel. 943 74 40 50 • Faxa. 943 74 30 86
20870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

HIZKUNTZ
SOIMMAK

IRAILETIK HASITA
3 KURTSOKO
DAK

- Maila guztiak
- Titulu ofizialak
- Esperientzia duten jatorrizko irakasleak
- Taide murriztuak
- Ikastaroak atzerrian
- Muitimedia gela

ENPRESA
ITZULPEN ETA
INTERPRETAZIO ZERBITZUAK

- Esperientzia zabala duen lan taldea
  - aTeknikaa Cmakina-erreminta)
  - Kamertziale
  - Naziaartekp proiektuak
- Gai-teknologiaren erabilera
- Zerbitzu azkarra eta kalitatezkea
- Prezio lehiakorrak

Ondo pasa jaiak!

INDUSTRY LANGUAGE SERVICES

Azkue auzoa, 1-P.K.37 (1M11)
E-maila:
Tel.: 943 74 40 40 Faxa: 943 74 16 54
Web orria: wwwils.es

GOKI ERREFORMAK

II II INNIEN iIE2Z 970M2111

ttlate,iz 014-;(-

Zatoz Olason dugun eral

Bainurako denetik

Altzariak estilo guztietan

Hidromasajean adituak

Bainurako osagarrietan aukera zabal

Ateekin ere lan egiten dugu

Olaso Poligonoa, 15 w 68 pabilioia
Tel.: 943 74 28 80 943 74 42 23 943 74 4E
Faxa: 943 74 45 87
20870 ELGOIBAR

"Kirola Elgolbarren" argazki erakusketa Kultur Etxeko Sotoan

Azkue familiaren artxiboko 80 argazki jarri dituzte ikusgai

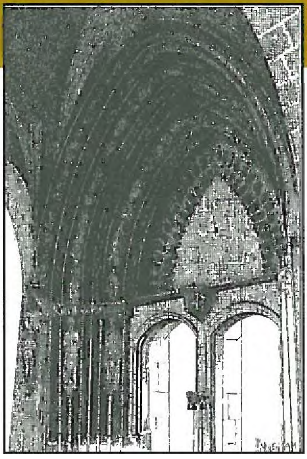
Ongarri Argazki Kolektiboak "Kirola Elgoibarren" erakusketa jarriko du ikusgai Kultur Etxeko Sotoan. Azkue familiaren artxibotik berreskuratutako 80 argazki ikusi ahal izango dituzte erakusketara bisitan joaten direnek. "Azkuetarrek oso argazki bilduma handia dutenez, gai batean finkatuta egin dugu aukeraketa. Elgoibarren edo elgoibartarrek egindako kirolart buruzko argazkiak hautatu ditugu", esan digu Jokin Martinez Ongarriko presidenteak.
Victoriano aitonarengandik hasi, Julian aitarengandik pasa eta Julian Azkue semearengana iritsi da argazkilaritzarekiko zaletasuna eta ofizioa. Beraz, erakusketa honen bidez Azkue familiari omenaldia egin nahi diote.

Liburua
Erakusketako argazkiak eta beste batzuk libunt batean bilduko dituzte eta argazkiek hainbat elgoibartarren testuak izango dituzte Iagun. Pako Iriondo, J.M. Arakistain, Koldo Lizarralde, J.M. Sarasua eta Jokin Martinezek idatzi dituzte testuok.

Erakusketa honen bidez Azkue famiia omendu nahi dute

Liburua dendetan salgai jarriko dute eta baita erakusketan ere, gainera bertara joaten direnek merkeago eskuratu ahal izango dute. Erakusketa irailaren 14ra arte egongo da ikusgai, astelehenetik lantnbatera arratsaldeko 19:00etatik 21:00etara.

ETXEBERRIA



zerbitzua
OSOA eta 24 ORDUKOA

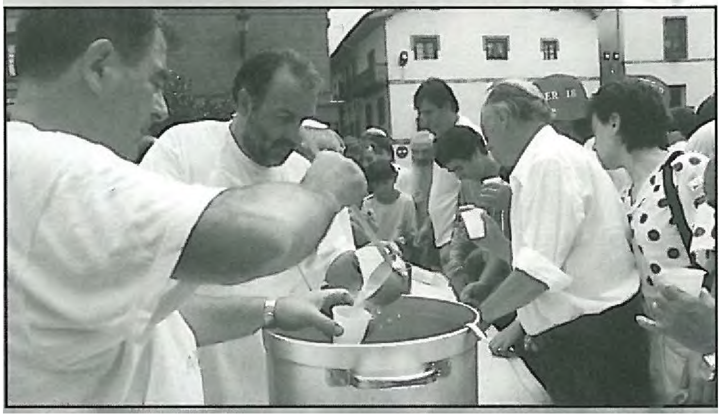
KUTXAK
TRASLADOAK
KOROAK

NORBANAKOEI eta KONPAINIEI zuzenduriko zerbitzuak.

Donostia eta probintziako erietxe zentroetan ere bai.

Santa klara, 14 20 870 ELGOIBAR
Tel.: (Biltegia) 943 74 13 27 (Etxekoa) 943 74 01 17 74 16 56 (Mobila) 608 77 07 01

Salda eta Ixorizok hamaiketako osoa



Sokamutuna, kalean barrena, zezena. Korrika, herriko kaleetan, ,jaietan, goizetan. Zezenaren aurrean pasea, ondoren eosea, ezin asea.

Ase ezin hori hatzuena hesterik ez da izango. lzan ere, nahi duenak badu goseari aurre egiteku aukera. Sokamtuurra anutitu eta herehala Plaza Handian eta Nafarroa plazan herriko hainhat elkartetako bazkidek sakla eta txotizoa banatzen dute, betritarren gosea atintzeko-edo. Gazteen Egunean, ordea, Karakatekoek kokalekua aldatukt) dute. Goitihehera jaitsieraren aitzakian elkarte parean egingo dute banaketa.

Denentzat nalnkoa egongo da, ilarart jarri eta hartu denbora. Salda eta txorizoa, hamaiketako osoa. Bete dezazuen sabela, jakin elkarte bakoitzetik nahikoa jateko eramango dutela.*Egun bakoitzeko datuak

Egun bakoitzeka datuak

	Herri gain	Batzokia	Karakate	Ego-Toki	Zubi-Ondo	Oure-Bide	Guztira
Ogi barrak	20	35	25	24	25	15	1 64
Txorizoa (kilolan)	15	15	20	15	12	18	95
Saida (litrotan)	60	40	50	50	50	50	300

ZUBACOR, si L

Ibaitarte kalea, 11
Tel: 943 74 08 44
Fax: 943 74 26 66

ACIL9/9ant< gaff 8w,balaiffrak,/

50 Posta kutxa
20870 ELGOIBAR
(Gipuzkoa)

Aramburu
dr417
\IFir
Bitxidenda

010111
to/Oged j1111
go,K uot

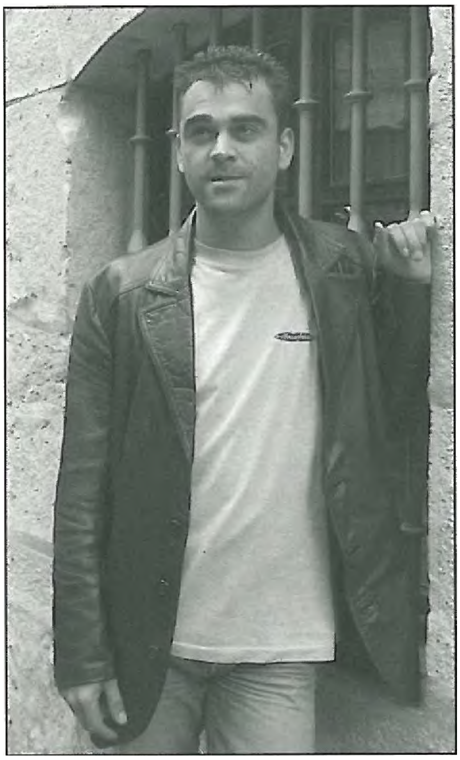
San Frantzisko, 26 -
Tr 943 74 25 35

Ekor

Aholkularitza Juridikoa
& Ekonomikoa

- Abokatu zerbitzuak
- Kontabilitatea
- Nominak
- Aseguru Sozialak

Merdarozabal Industrialdea *zig*
Tarteko solairua 2B
Tel. 943 75 52 24 • Faxa. 943 75 52 32
201350 MENDARO



"Beharrak eraginda herri langilea izan da Elgoioar"

"Elgoibartarren esanetan" Udalaren ekimenez sortutako egitasmoa da eta Elgolbarko ahozko ondarea biltzea du helburu. Javi Leon elgoibartarra aritu da bilketa lanean eta Oihana Tarragual mendarotarra ere izan zuen lagun hasieran. Orain arte 80 urtetik gorako 21 herritar elkarrizketatu ditu, oroimen kolektiboa berreskuratu asmoz. Oraindik proiektua martxan dago, baina egindakoa jendaurrean azalduko du, horretarako prestatutako erakusketan. Jaietan inauguratu eta irailaren 75era arte egongo da ikusgraL Javik elkarrizketa hau aprobetxatu nahi izan du elkarrizketatuen eta baita Udaleko fuskara eta Kuitura zerbitzukoen eta Liburutegikoen laguntza eskertzeko.

■ Zer da "Elgoibartarren esanetan"? Gure heniko pertsona nagusien esanetan oinarrituz, lehengo Elgoibar nolakoa zen ezagutzeko modua da.

• Zein da proiektu honen helburua? Herriaren ondare historikoa biltzea hurrengo belaunaldiek eskura izan dezaten eta ikerkuntzarako baliagarri izan dadin. Hemendik urte batzutara balio handia izango du, elkarrizketatuak ez baitira gure artean egongo

• Nola bildu duzu informazioa? 500 galdera inguruko elkarrizketak egin dizkiegu bizitzako arlo guztien berd jasoz. Familia, eskola, lagunak, irteerak, bikoteak, zinea, irakurketa, musika, dantza, euskara, jokuak, kirola, jaiak, osa..suna, erlijioa, politika, baserria, industria eta ekonornia gaiak landuz.

• Guztiarekin artxiboa osatuko duzu. Noren esku jarriko duzu? Minidisketan grabatu ditugu elkarrizketak eta argazkiak ere atera ditugu formato digitalean eta baita era traclizionalean ere. Udaletxean gordeko dute eta gero bertako ordezkariek j akingo dute zein erabilera eman. Baina niri, egile naizen aldetik jendearen esku jartzea gustatuko litzaidake, gutxienez elkarrizketatuen senideek kopiak egiteko.

• Nola aukeratu dituzu elkarrizketatuak? Errolda hartu eta 80 urtetik gorako herritarren artean egin dut aukeraketa. Pello Arrieta eta Mikel Lizarralderekin hitz egin eta beraien lanetarako iturri izan dituzten pertsonak zein diren esan didate. Zaharren Biltokian eta San Lazaro Egoitzan ere izan naiz. Gainera, herrikoak, baserri auzoetakoak, Altzolakoak edo kanpotik etorritakoak diren begiratu dut. Galdeketari erantzuteko, buruz ongi egotea ere hartu dut kontuan.

• Pertsonalki zer eman dizu lan hau egiteak? Oso esperientzia aberasgarria izan da. B atetik, herria ezagutzeko aukera izan dut, lehen ez nekizkien gauza asko kontatu baitizkidate. Bestalde, egin dudan kazetari lanik interesgarriena izan da; Pertsona nagusiekin oso aukera gutxi izaten baita elkarrizketarako, eta aprobetxatu egin behar dira okasioak, beraien esperientziatik asko ikasi daiteke-eta.

■ Zein ondorio atera dituzu ikerketa honetatik? Orain artekotik atera daitekeen ondorioa zera da: Elgoibar bi kale besterik ez zituen herri txikia izanik jende guztiak ezagutzen zuen elkar eta jendearen arteko lotura estua zen. Baserri auzoetan ere auzotanean elkarri laguntzeko prest egon izan dira beti. Beharrak eraginda herri langilea izan da Elgoibar.

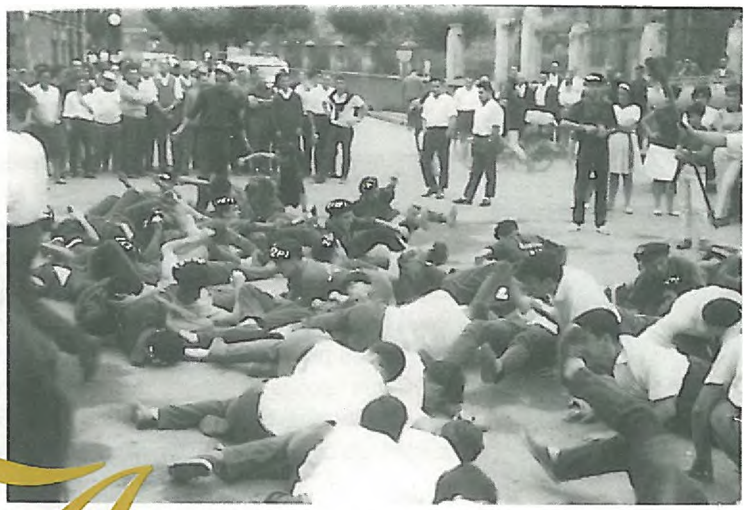
"Pertsona nagusien esperientziatik asko ikasi daiteke"

• Guztia erakusketa batean jarriko duzue ikusgai. Zer ikusiko du bertara hurbiltzen denak? Erakusketa informatiboa izango da. Panelen bidez, ikerketaren zergatia, metodoa eta helburuak azalduko ditugu eta ondoren elkarrizketatu bakoitzari buruzko koadro bana egongo da. Beraien omenaldia izatea nahi genuke lankidetza eskertzeko. Benetan inplikatu dira proiektuan eta egin didaten harrera izugarria izan da. Beraiekin ordu asko pasa ditut berbetan, argazkiak ikusten...

• Jaiei buruz jaso al duzu bitxikeriarik? Guztiek gogoratzen dute Txiki Eguna egunik handiena bezala. Emakume batzuk hondartzara joateko aprobetxatzen zuten gizonak koadrilan irtetzen zirelako. Jendea jaiak noiz iritsiko zai egoten zen. Sigina lantokian oporrak jaietan izaten zituzten.

erretratu zaharra

2002-VI11-22



Argazki hau Zazpi lagun-koadrilako kide batek utzi digu. Txiki Egunean ateratako erretratua da, eta Zazpi koadrilakoak beste lagun talde bateko mutil gazteekin agertzen dira bertan. Gaur cgun, jendea zuriz jantzita joan ohi da Txiki Egunean, baina Zazpi koadrilakoek janzkera berezia eraman ohi dute, Garai hartan goitik behera urdinez jantzita joaten ziren eta gaur egun txapelik erabiltzen ez badute ere, niki urdin ilunak eraman ohi dituzte soinean. Madalan lurrean bueltaka ageri dira argazkian, Izan ere, txarangaren doinuek makurtzeko agintzen zutenean denak lurrean etzan eta argazkiaren eskuinean ikusten den moduan, koadrilako lagun batek erratza hartuz zutik geratzen zirenak jotzen zituen. Lehengo garaiak gogoratuz txarangan saltoka ez bada ere, Txiki Eguna koadrila giroan ospatuko dute aurten ere Zazpi koadrilakoek.

AZPELETA elektrizitatea
- INSTALAZIO ELEKTR1KOAK
ARGIZTAPENAK
- AUTOMATISMOAK
9_{10}14, plitjA Jaiak!

SKANDALO
OIHALAK
MERTZERIA
NEURRIRA EGINDAKO JANTZIAK
71_{5},0a fair 17a,--taia,/

JI
IO SU BITXIDENDA
Salmenta, konponketak
eta moldaketak
San Bartolome, 4 • Tel. 943 74 40 48 Elgoibar
Santa Ana, 22 • Tel. 943 75 12 77 Soraluze

ecenarro
Barruko erropak • Umeentzako erropak
San Frantzisko, 10 Tel: 943 74 26 19

1111kYA

- Diseinu Grafikoa
- I ragarkiak
- Karpetak
- B Isita Txartelak
- Kartelak
- Ezkontza Gonbidapenak
- Jaunartze Oroigarriak
- Hileta Oroigarriak etab.

ONPO PASAV,

SAN BARTOLOME JAIXAK!

\``

DEITU, ETA ESKA EZAZU AURREKONTUA.

Sonto Ano, 44 - Telf. Fax: 943 74 44 51 - e-rnaltriava@euskalnetnet • 21:1870 ELGOIBAR (Gipuzkoa)

istrAKEETA

BARA ZKIAK

#~,4/'//'4 71;4T)//f)

Kalitatezko produktuak

ggy

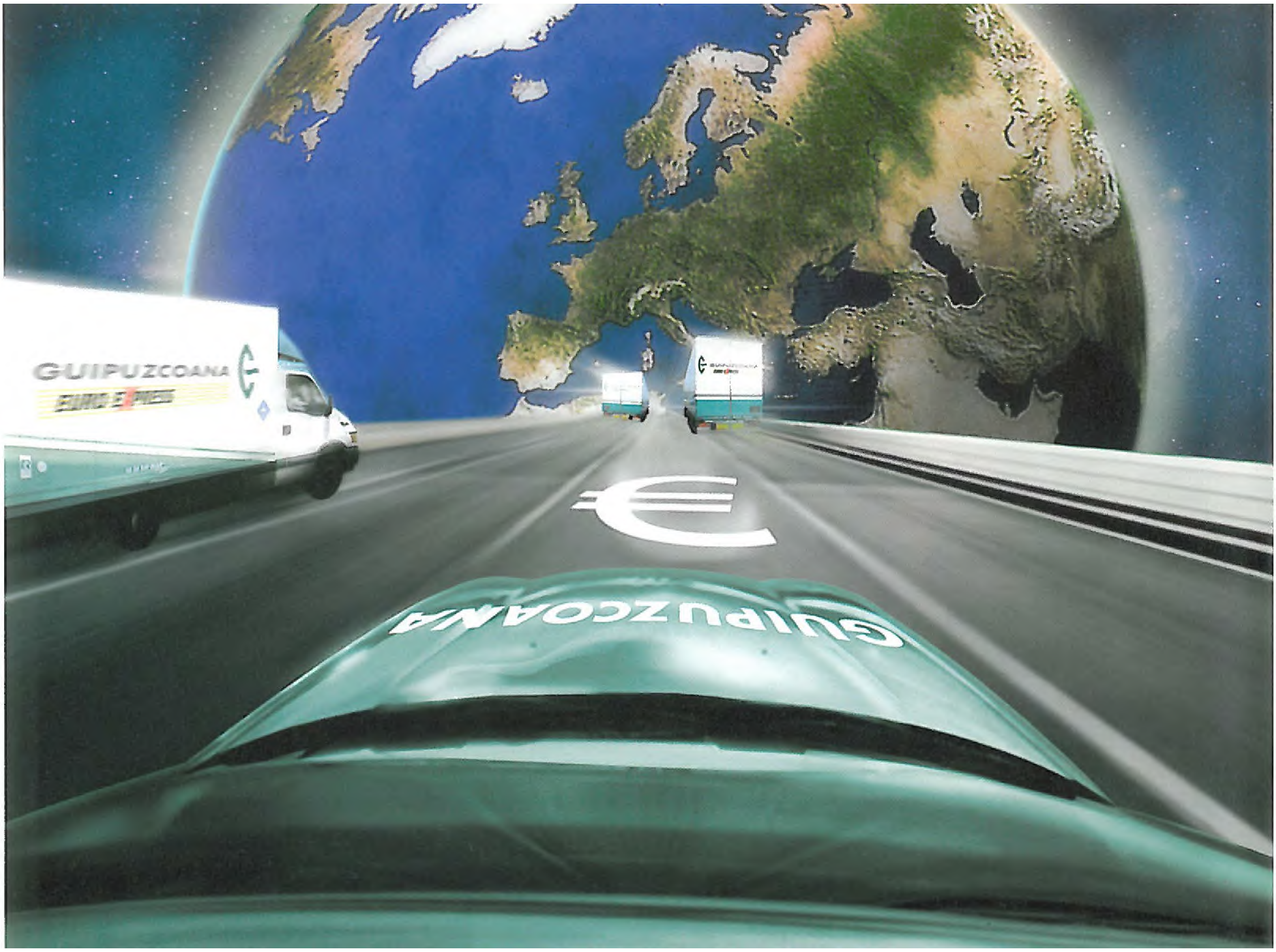
artolomtlai

49/4-tutit itraktup-a no&ffeatt

zoriioltsaati

ZELETA BASERRIA • San Migel auzoa ELGOIBAR * Tel: 609 35 76 19

Deutsche Post World Net
MAR EXPRESS LOG1ST1CS FINANCE



Guipuzcoana Euro Express:
Nazio eta Europa mailako paketeria garraioa

San Juan Erreka zig Ergeta bidea. Bergara -Tei, 943 763 642 - Faxa 943 765 425

wal. GU1PUZCOANA
itIRO«PRESS

www,guipuzcoana.com

Peio Ezkurrak irabazi du jaietako kartel lehiaketa

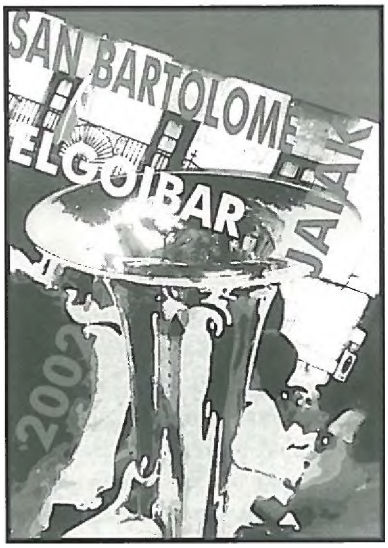
Ander Sanchez iazko irabazleak sari berezia eskuratu du

San Bartolome jaiak iragartzeko kartela aukertu ohi dute urtero lehiaketa bidez, eta aurten ere horrela egin dute. Guztira 11 lan aurkeztu dituzte nagusien mailan eta Peio Ezkurra Loiolaren kartelak jaso du 450 euroko lehen saria. Beraz, lan hau ikusiko dugu jaietako egitarauen azalean eta kaleetan. Bestalde, Ander Sanchez Rovirak, iazko irabazleak, aurten 200 euroko sari berezia jaso du. Peio Ezkurrak esan digunez, "elgoibartarra izan arren kanpoan bizi naiz eta turista moduan joaten naiz herrira bisitan kamararekin, Txarangako tronboian eliza eta udaletxearen isla eta batzokia atzean zuela ikusita, jaietako irudi adierazgarria iruditu zitzaidan, beraz argazkia atera nuen. Argazki hura erabiliz eta kolore gorria erantsiz jai kutsua eman diot kartelari. Lehiaketa hiru aldiz irabazi dudan arren, aurten lehen aldiz ikusiko dut nire lana kartel moduan kaleetan pegatuta eta horrek ilusio berezia egin dit".

Sari berezia. Ander Sanchez

Umeen lanak

Aurten, diseinatzaileen artean ordenagailua izan dela tresna erregea esan genezake. Egon da collage eran muntaiarik egin duenik, baina gehienek makinak izan dituzte lagun. Haurrek ere, beste maila batean, beraien kartelak egin dituzte, eta aurkeztutako 13 karteletatik 6 izan dira sarituak: Joana Rodriguez, Nora Landaluce, Naia Membrillera, Izaskun De Mareos, Nerea Gurrutxaga eta Maite De Pablos. Sari banaketa, abuztuaren 23an, arratsaldeko 20:30ean egingo da udaletxeko Pleno Aretoan.



I. saria. Peio Ezkurra

azkue
ARGAZKIAK
Son liortaionte, 26 - 20870 ELG0111411 - 943 74 08 48

wer DEBA
Pigh" GARA1A
INMUEBLE AGENTZIA
ARRASATE tv 943 77 13 02
BERGARA 943 76 21 80
ELGOIBAR a 943 74 42 83
61:b

BOUTOQUE
del PA
ENPANADAK ENBUTIDOAK
BASERRIKO OG1A BOILERIA
Atio ,asajaialV
San Bartolome 6- Bernardo Ezenarro 1
ELGOIBAR 11 943 74 33 92

Altor Gorosabel, Su ta Gar taldeko abeslari eta gitarrista

"San Bartolomeetako gaupasak sokamuturi

7987. urtea amaitzear zegoela, musika talde bat osatzeko asmoarekin elkartu ziren lau lagun. Su ta Gar izena ipini zioten taldeari zuzeneko lehen emanaldia baino astebete lehenago. Txiki-txikitatik dira lagunak taidekideak, eta Aitor Gorosabelek esan digunez, beraien arteko harremana gero eta hobea da. Lehenengo diskoa 7990ean kaleratu *zuten, eta egun zazpi disko dituzte merkatuan. Udan kontzertu ugari egingo dituzte jairik jai, eta datorren urteko apirilean disko berria kaieratuko dute. 550 kontzertu baino gehiago egin dituzte zuzenean, eta aurtengo San Bartolomeetan Eigoibarren izango ditugu.*

Gitarrista moduan, lehenengo urratsak Elgoibarren eman zenituen Napalm taldean. Zein oroitzapen dituzu? Oso onak. Hasierako pausoak etxean eman nituen anaiari begira. Gero Napalm taldeak gitarrista bat behar zuen, eta froga bat egitera joan nitzen. Gustatu zitzaien eta talderako hartu ninduten. Oroitzapen oso onak ditut. Susto bat ere izan nuen 88. urtean Elgoibarrera entseatzera etorri nintzen egun batean. Sekulako euri jasa hasi zen, eta ia-ia uholdeak harrapatu ninduen. Azkeneko autobusa hartu nuen Eibarrera itzultzeko, eta ama zeharo larrituta zegoen.

Dena dela, zu pianoa,jotzen hasi zinen, ezta'? Etxean beti eduki dugu piano zahar bat, eta txikitatik hasi nintzen pianoa jotzen. Gure familia guztiak musika ikasi du, familiako afizioa da.

Noiz jakiten da disko batek berea eman duela, eta beste zerbait egin behar dela'? Orain arte pentsatu gabe egin dugu. Momenturik onena apirila eta Durangoko azoka garaia izaten dira, eta honela egin izan dugu. Horri begira ateratzen ditugu diskoak, baina oraingoan denbora gehiago hartuko dugu. Urte eta erdira atera beharrean, bi urte pasata aterako dugu disko berria. Zuzeneko "Jo ta Ke" oso ondo dago oraindik, eta ez dugu guk itoko. Oso zaila da Euskal Herrian musikatik bizitzea, merkatua oso txikia da, eta lan handia egin behar da.

Zuei gertatuako istorioak sartzen d tuzue kantuetan? Batzuk bai, ez dira zehatz-mehatz gure istorioak, baina ideiak gure esperientzietatik ateratzen ditugu.

Ez al duzue sekula pentsatu inoit jo el dituzuen kantuekin kontzertu bat egitea? Pentsatu bai, baina lan handia dauka. Beste 15-20 abesti preparatzea izango litzateke kontua, eta ez da erraza. Abestiak gogoratu egin behar dira, berriro entzun, zuzenerako prestatu, eta horrek denbora asko eskatzen du. Zuzeneko emanaldiak erakusten du abestiak moldatzen, eta bertan ikusten da kalitatea. Lokalean entseatu daiteke, baina zuzenekoa da pasatu beharreko froga. Zuzenean ikusten da abesti batek balio duen edo ez.

Elgoihar-Eibar arteko pikea igartzen al da musika munduan? Ez. Ni Napalm taldearekin hasi nintzen gitarra jotzen, eta oso ondo konpontzen nintzen beraiekin. Elgoibarko beste musikari batzuekin ere harreman oso ona dauka-

arekin oso politak zirela gogoratzen naiz"

gu. Futbolean ere jokatzen nuen, eta Elgoibarren kontrako partiduak ziren gogorrenak, baina musika munduan ez dago pikerik.

Elgoibarrera juergara etortzen den horietakoa al zara? Gaztetatik etorri izan naiz Elgoibarrera, eta sekulako mozkorrak harrapatzen nituen. San Bartolomeetako gaupasak oso politak ziren, goizeko sokamuturrak sekulako giroa jartzen du. Aspaldi ez naiz etorri, baina oso ondo pasatzen nuen.

Gogoratzen al duzu Elgoibarren egin zenuten lehen kontzertua? Bai, noski. Gure hirugarren kontzertua izan zen, Gaztetxe zaharrean jo genuen. Larunbata zen, kalea jendez beteta zegoen, eta sekulako arrakasta eduki genuen.

Disko berria prestatzen ari zarete, zer aurkituko dugu bertan? Oraindik ez dakigu zer sartuko dugun. Abesti berriak prestatzen ari gara, baina orain kontzertu asko ditugu, eta ez daukagu denborarik. Letra batzuk idazten hasi naiz, baina oraindik ez dago ezer zehaztuta. Ezin da esan zer aurkituko dugun bertan, abesti bat edo bestea sartzen badugu, desberdina izango da-eta.

Su ta Gar-en kontzertu baten falta ezin den abestia'? Jo ta ke, Mari... urteetan zehar jendeak gehien eskatu dituen abestiak dira, eta ezin dira kendu. Badaude beste batzuk ere, baina aldakorragoak dira.

Telonero bezala ln-Vertion talde elgoibartar hasi herria edukiko duzue. Zein gornendio ernango zenieke'? Ba, gu ere berdin hasi ginen, eta horrela jarraitzeko. Zuzenean jotzen hasi ginenean gure abestiekin hasi ginen, baina beste taldeen bertsioak egitea ere ondo dago. Oraindik musika ez hartzeko oso serio, denbora asko daukate aurretik eta lasai hasteko.

34TXO

ROCK-KAFEA

San Frantzisko, 41 Tel. 943 74 02 57

Buruko minari aurre egiteko aholkuak

Gure gizartean edozer gauza ospatzeko, jan eta edan egiten da. Ez da pisu handiko arrazoirik behar afari bat prestatu eta iagunekin juerga egiteko. Elgoibartarrok badaukagu, ordea, zer ospatu San Bartolomeetan, egun asko ditugu juerga egiteko, eta pasatuz gero, hurrengo eguneko ajea ez da makala izaten. Baina bada biharamunari aurre egiteko erremediorik, eta guk juerga osteko buruko mina arintzeko hainbat aholku eskainiko ditugu.

- Edaten hasi aurretik, jan ezazu zerbait
- Edari alkoholdunak zurrupadaka edan, ez basobetea kolpe bakar batean.
- Ez nahastu alkohol gradu desberdinetako edaririk.
- Trago batetik bestera, baso bat ur edatea komeni da.

Hala ere, ohera sartutakoan logelak zure buruaren inguruan bueltak ematen dituela somatzen baduzu, zure buruari zin egiten diozu sekula santan ez duzula alkoholdun edaririk edango. Buruak eztanda egingo dizula dirudi, eta barreneko ondoeza jasanezina da. Hementxe dauzkazue "resakari" aurre egiteko hainbat gomendio:

Biharamunari aurre egiteko aspirina edo antzekoak dira onenak. Kafea eta B eta C taldeetako bitaminak.

Ur beroz hasi eta hotzez amaitutako dutxak. Odolaren zirkulazioa estimulatu egingo da, eta toxinak botatzen laguntzen du.

- Atsedena hartu, eta ahalik eta lo gehien egin. Haizea hartzea ere lagungarri izaten da zorabioen aurka.

Ez da urdaila behartu behar, elikagai arinak jatea da onena.

- "Biharamuna edanez sendatzen da" esaldia ahaztu. Ajea pasatzeko ez da sekula alkohol gehiago hartu behar. Urdailari kalte handia egiten dio eta ez da ezer konpontzen.
- Ur asko edatea komeni da. Azken alkoholdun tragoa edan eta ohera joan aurretik, ordu batzuk pasatzea komeni da.

Hauek guztiak kontuan izanik, ez dago etxean gelditzeko arrazoirik. Ondo pasau San Bartolomiak!

thais
Bitxidenda

Zorionak eta ondo pasau jaixak!

San Frantzizko, 5 - Eigoibar • Tel.: 943 74 36 75

Giokela, **Okel arbia Muturretik Buztanera**

Jiokela, **Berme Osoko Okela**

Giokela, **Kalitatezko Okela**

Giokela
Gure Kalitatea Giokela
GURE KALITATEA

PATXI URANGA Harategia
San Bartolome, 30
ELGOIBAR

CERTICAR

Zer jan, hura izan

ZEZIEN-BIDE
AUTO ESKOLA

San Frantzisko, 43 -1. solairua
Tel. 943 742 720
20870 ELGOIBAR

ordutegi berria

1 0:00etatik-1 2:30era
1 5:00etatik-20:30era

Ego Gain, 4 behea
(San Andres pasealekutik)
Tel. 943 203 455 • 20600 EIBAR

IZAN ZIRELAKO GARA
GARELAKO IZANGO DIRA
JAIETAN ERE EUSKALDUN

Eigolharko EGI

*EUZKO
GAZTEDI*

Belaustegi Baserria

JATETXEA

(Mahai osorako menua)
SAN BARTOLOMETARAKO
MENU BEREZIA

- Etxeko aperitiboa
- Gulen entsalada epela
- Ganba eta espinaken brick-a
- Ganba handiak plantxan
- solomilloa Pedro Ximenez saltsan
- Marakujazko biscuita txokolate zuri eta pikoen izozkiarekin

32.50 € + BEZ
(pertsonako eta edana aparte)

JAIFTAN ONDO PASAIT
itTA IVIMLI1AN
GOZATU!

San Migel gaina • 20870 ELGOIBAR • Tel. 943 743 102 • Faxa 943 743 641

Erreserbak 943 74 31 02 telefonoan

ELGOIBARKO UDALA
FORUEN PLAZA
San Bartolorrw jat zortontsuak!
Elgoibarko Udal ren izenean
1111111111w